Porównanie tłumaczeń Przysłów 23:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Słuchaj swojego ojca, bo cię zrodził, i nie gardź swoją matką dlatego, że stara. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Słuchaj swojego ojca, ponieważ cię zrodził, i nie gardź swoją matką tylko dlatego, że jest już starsza. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Słuchaj ojca, który cię spłodził, a nie gardź matką, gdy się zestarzeje. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Słuchaj ojca twego, który cię spłodził, a nie pogardzaj matką twoją, gdy się zstarzeje. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Słuchaj ojca twego, który cię zrodził, a nie gardzi, gdy się zstarzeje matka twoja. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Słuchaj ojca, który cię zrodził, i nie gardź swą matką, bo jest staruszką. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Słuchaj swojego ojca, bo on cię zrodził, i nie gardź swoją matką, dlatego że jest staruszką. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Słuchaj swego ojca, który dał ci życie, nie gardź matką, gdy się zestarzeje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Słuchaj ojca, który dał ci życie, i nie gardź matką nawet w jej starości. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Słuchaj ojca, który cię zrodził, nie gardź matką swoją, gdy się zestarzała. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сину, слухай батька, що тебе породив, і не негодуй бо твоя матір постарілася. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Słuchaj twojego ojca, który cię spłodził i nie pogardzaj twoją matką dlatego, że się zestarzała. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Słuchaj swego ojca, który cię spłodził, i nie gardź swą matką – tylko dlatego, że się zestarzała. |